

[Dịch Vụ Pháp Lý Miền Bắc Virginia](#) có nhà ý thực hiện tập sách mỏng này. Nếu quý vị có vấn nạn về tài liệu hoặc đề mục nào trong tập sách, xin vui lòng gửi thắc mắc đến chúng tôi qua điện thư (e-mail) hay điện thoại 703-778-6800.

SOCIAL SECURITY AND SSI (Vietnamese)

AN SINH XÃ HỘI VÀ TIỀN PHỤ CẤP AN SINH XÃ HỘI (SSI)

2001 TÁI BẢN

1. AN SINH XÃ HỘI LÀ GÌ ?

An Sinh Xã Hội là một chương trình bảo hiểm xã hội do chính phủ liên bang tài trợ thông qua thuế khóa An Sinh Xã Hội mà hãng xưởng và các người làm việc đóng. Tên thật sự của chương trình này là Chương Trình Bảo Hiểm dành cho Cao Niên, Người Thừa Hưởng, và Tàn Phế hay còn gọi là (OASDI).

Mục đích của An Sinh Xã Hội là trợ cấp hàng tháng cho :

- A. Nhân viên về hưu (62 tuổi trở lên)
- B. Nhân viên bị tàn phế
- C. Một số người trong gia đình của các nhân viên này :
 - a. người vợ hoặc chồng trên 62 tuổi
 - b. người góa vợ hoặc góa chồng trên 60 tuổi (hoặc trên 50 tuổi nếu tàn phế)
 - c. con cái hoặc cha mẹ sống nhờ vào con cái
 - d. con đã trưởng thành và bị tàn phế trước 22 tuổi.

TIÊU CHUẨN dựa vào thời gian mà quý vị hoặc vợ chồng của quý vị làm việc chừ không phải tùy theo mức độ nghèo túng của quý vị.

2. TIỀN PHỤ CẤP AN SINH XÃ HỘI (SSI) LÀ GÌ ?

SSI là một chương trình của chính phủ liên bang điều hành bởi Cơ Quan An Sinh Xã Hội chu cấp tiền hàng tháng cho một số người hội đủ iều kiện.

Mục đích của chương trình SSI là để chu cấp tiền hàng tháng cho những người :

- A. Trên 65 tuổi HOẶC
- B. Mù lòa hoặc tàn phế VÀ

C. Túng thiếu tài chánh

TIÊU CHẨN được xét dựa vào nhu cầu chứ không phải dựa vào quá khứ làm việc. Quý vị có thể được hưởng cả hai diện An Sinh Xã Hội và SSI, tùy theo số tiền An Sinh Xã Hội mà quý vị được nhận.

Theo quy định tổng quát, quý vị được coi là “ có nhu cầu “ nếu tài vật cá nhân không quá \$ 2000 và thu nhập của quý vị dưới \$530 dành cho cá nhân, và \$ 796 một tháng cho vợ chồng, với giới hạn là \$ 3000 về tài vật. Nhưng nếu như tài sản hoặc thu nhập của quý vị vượt trên các mức này, quý vị vẫn có thể làm đơn xin thử là vì có rất nhiều điều lệ để tính tài vật hoặc tài khoản thu nhập nào sẽ được tính hoặc không tính. Ví dụ như, nhà của quý vị, giá trị không cần biết, không tính là tài vật hoặc tài sản. Cũng vậy, một phần tiền thu nhập của vợ / chồng hoặc cha / mẹ sẽ không tính để đánh giá tiêu chuẩn.

3 ĐỊNH NGHĨA “ TÀN PHÉ “ DƯỚI AN SINH XÃ HỘI LÀ GÌ ?

Cả hai cơ quan An Sinh Xã Hội và SSI, định nghĩa tàn phế là tình trạng “ tất cả hoặc hoàn toàn không “.

Quý vị phải :

- A. có bệnh tật nặng hoặc bệnh tâm thần , VÀ
- B. bị một suy yếu sức khỏe nào đó làm ngăn trở quý vị trong bất cứ “ hoạt động hữu ích ‘ VÀ
- C. bị một suy yếu sức khỏe nào đó có thể kéo dài ít nhất một năm hoặc dẫn đến cái chết.

4. KHI NÀO THÌ TÔI CÓ THỂ XIN AN SINH XÃ HỘI HOẶC SSI ?

Trợ cấp An Sinh Xã Hội Khi Về Hưu :

Quý vị nên làm đơn xin ít tháng trước khi trợ cấp bắt đầu. Quý vị được hưởng đầy đủ quyền lợi khi về hưu vào lúc 65 tuổi, nhưng nếu quý vị chọn, quý vị có thể bắt đầu được hưởng trợ cấp ít hơn sớm hơn ở tuổi 62. Nếu quý vị hoãn về hưu sau 65 tuổi, trợ cấp căn bản của quý vị sẽ, trong đại đa số các trường hợp, tăng lên 3% đến 8% một năm tùy theo ngày sanh của quý vị.

Trợ Cấp An Sinh Xã Hội Cho Người Thân Còn Sống Sót. Góa phụ hoặc đàn ông góa vợ nên làm đơn xin ngay lập tức sau khi vợ / chồng của quý vị mất đi nếu quý vị trên 65 tuổi. Nếu quý vị trên 60 tuổi, quý vị có sự chọn lựa là xin trợ cấp giảm ngay lập tức hoặc chờ đến khi quý vị được 65 tuổi để nhận trợ cấp được đầy đủ. Nếu quý vị bị tàn phế, góa bụa hoặc góa vợ, quý vị có thể được nhận trợ cấp khi được 50 tuổi. Góa phụ và đàn ông góa vợ, quý vị có thể được nhận trợ cấp khi được 50 tuổi. Góa phụ và đàn ông góa vợ cũng được hưởng thêm 3% đến 8% một năm nếu họ hoãn xin trợ cấp cho đến sau 65 tuổi.

Trợ Cấp An Sinh Xã Hội Dành Cho Người Tàn Phế :

Quý vị nên xin ngay lập tức khi bị mù lòa hoặc bị tàn phế.

Tiền Phụ Cấp An Sinh Xã Hội (SSI)

Quý vị nên xin vài tháng trước khi quý vị được 65 tuổi, hoặc ngay sau khi bị mù lòa hoặc tàn phế. Nếu quý vị 65 tuổi và không phải là công dân Hoa Kỳ quý vị phải bị tàn phế mới được hưởng trợ cấp. Nếu quý vị vào Hoa Kỳ sau ngày 22 tháng 8, 1996 quý vị phải hội đủ các điều kiện đặc biệt mới được nhận tiền trợ cấp tàn phế SSI. Văn phòng an sinh xã hội địa phương sẽ hướng dẫn quý vị trong vấn đề này.

5. TÔI LÀM ĐƠN XIN AN SINH XÃ HỘI HOẶC SSI Ở ĐÂU ?

Văn phòng An Sinh Xã Hội không còn cho số điện thoại địa phương cho công chúng. Ngày nay họ chỉ cho số của toàn miền. Số điện thoại của An Sinh Xã Hội miền Bắc của tiểu bang Virginia là 1-800-722-1213. Đường dây rất là bận, hãy kiên nhẫn khi liên lạc.

Các văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương tọa lạc tại các địa điểm sau đây :

Social Security Administration
Alexandria Office
6295 Edsall Rd. Suite # 220
Alexandria, Va. 22314

Social Security Administration
Arlington Office
1815 N. Ft. Meyer Drive Suite # 200
Arlington, Va. 22209

Social Security Administration
Manassas Office
8700 Centreville Rd. Suite # 301
Manassas, Va. 22110

Social Security Administration
Falls Church Office
11212 Waples Mill Rd. Suite # 105

Fairfax, VA. 22030

Nếu quý vị không có khả năng đến văn phòng được, đơn có thể gửi qua đường bưu điện hoặc đại diện của cơ quan An Sinh Xã Hội có thể đến tận nhà của quý vị.

LUÔN CÓ SẴN SỐ AN SINH XÃ HỘI CỦA QUÍ VỊ

LUÔN CÓ SẴN SỐ AN SINH XÃ HỘI CỦA QUÍ VỊ

Để mọi việc nhanh chóng hơn, quý vị nên có sẵn các bản chứng hoặc bằng chứng cho:

- * khai sinh
- * chứng tử
- * hôn thú
- * ly hôn
- * tàn phế
- * Số An Sinh Xã Hội của vợ / chồng mình.

6. TIỀN AN SINH XÃ HỘI TÔI ĐƯỢC HƯỞNG LÀ BAO NHIÊU ?

Quyền lợi mà một người công dân được hưởng, người thừa hưởng, hoặc con cái của ông ta sẽ được nhận trung bình khoảng \$ 749 một tháng trên toàn quốc, nhưng số tiền chính bản thân quý vị được cho có thể khác từ một số rất nhỏ đến trên \$ 1,500 một tháng. Số tiền và quyền lợi mà quý vị được hưởng còn tùy thuộc vào một số điểm, chẳng hạn như:

- A. Lương của quý vị khi còn đi làm.
 - B. Thời gian làm việc là bao lâu.
 - C. Tuổi của quý vị khi về hưu. (Tiền hưởng về hưu có thể bắt đầu vào lúc 62 tuổi, nhưng nó sẽ ít hơn 20% so với khi quý vị về hưu vào lúc 65 tuổi. Cũng thế, tiền được hưởng sẽ tăng lên cao hơn nếu quý vị chờ đến sau khi 65 tuổi mới làm đơn xin)
 - D. Nếu quý vị có thu nhập nào đó trong khi nhận tiền hưởng An Sinh Xã Hội. (Xem câu hỏi # 9)
 - E. Tiền thu nhập không phải do tiền lương hoặc.....không có ảnh hưởng gì đến quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị.
- NGƯỜI

7. SỞ AN SINH XÃ HỘI CÓ TRẢ THÊM TIỀN MỘT KHI VỀ HƯU HOẶC NGƯỜI NHẬN CÔNG BỊ TÀN PHÉ CHẾT HAY KHÔNG ?

Có. Khi người về hưu hoặc công nhân bị tàn phế đang hưởng An Sinh Xã Hội chết, vợ / chồng người đó hoặc con nhỏ sẽ được nhận một số tiền là \$ 255. Sở An Sinh Xã Hội sẽ không trả số tiền này cho ai khác.

8. TIỀN TÔI ĐƯỢC HƯỞNG TRONG CHƯƠNG TRÌNH SSI LÀ BAO NHIÊU?

Nếu quý vị có đủ tiêu chuẩn, không có thu nhập gì khác và sống ở tiểu bang Virginia, quý vị sẽ được nhận số tiền tối đa của SSI là \$530 (năm 2001) một tháng. Bất cứ thu nhập nào khác (ngoại trừ một số trường hợp) sẽ làm giảm số tiền quý vị được hưởng. Quyền lợi SSI của quý vị cũng có thể bị giảm xuống nếu như vợ / chồng hoặc cha / mẹ của quý vị không có tiêu chuẩn hưởng SSI và có thu nhập, hoặc nếu như quý vị sống với một ai lo tiền nhà cho quý vị. Số tiền SSI tối đa mà một cặp vợ chồng đủ tiêu chuẩn được nhận là \$796 một tháng (trong năm 2001). Giá cả đời sống sẽ được sửa đổi mỗi năm vào ngày 1 tháng giêng.

9. TÔI CÓ THỂ NÀO VẪN ĐI LÀM MÀ ĐƯỢC HƯỞNG AN SINH XÃ HỘI KHÔNG ?

Vâng. Dưới những trường hợp sau đây, (số tiền được đưa ra dành cho năm 1999), nếu như quý vị :

A. Dưới 65 tuổi quý vị có thể có thu nhập lên đến \$ 890 một tháng mà không bị trừ tiền về hưu An Sinh Xã Hội.

B. 65 tuổi hoặc già hơn, hoàn toàn không có giới hạn trên số tiền mà quý vị thu nhập và tiền hưởng về hưu.

Trong năm 2000, cá nhân dưới 65 tuổi cứ mỗi \$3 trên giới hạn thu nhập họ sẽ mất đi \$1 tiền hưởng về hưu.

10. TÔI CÓ PHẢI ĐÓNG THUẾ TIỀN VỀ HƯU KHÔNG ?

Đôi khi. Trả lời cho câu hỏi này còn tùy thuộc vào tiền thu nhập của từng người. Tiền An Sinh Xã Hội có thể bị đánh thuế nếu như thu nhập cá nhân, cộng với phân nửa tiền An Sinh Xã Hội vượt quá \$25,000 hoặc \$32,000 cho vợ chồng khai thuế chung với nhau. Nếu như tổng số tiền của quý vị vượt trên số tiền kể trên, chỉ phân nửa số tiền An Sinh Xã Hội sẽ phải bị đánh thuế.

11. NẾU TÔI ĐÃ LY DỊ , CÓ THỂ NÀO TÔI ĐƯỢC HƯỞNG TIỀN AN SINH XÃ HỘI THÔNG QUA VỢ / CHỒNG CŨ CỦA TÔI HAY KHÔNG ?

Vâng. Nếu như quý vị cưới nhau ít nhất 10 năm mà bây giờ không còn chung sống với nhau nữa, quý vị có thể hưởng tiền của người vợ / chồng hoặc tiền thưởng cho người còn sống sót kể như lúc quý vị vẫn còn cưới nhau. Nếu quý vị lập gia đình trở lại, tiền hưởng này sẽ chấm dứt trong đại đa số các trường hợp.

12. NẾU TÔI ĐANG NHẬN TIỀN CỦA NGƯỜI VỢ / CHỒNG ĐÃ QUA ĐỜI LIỆU TÔI CÓ MẤT ĐI TIỀN HƯỞNG NÀY NẾU NHƯ TÔI LẬP GIA ĐÌNH TRỞ LẠI.

Không. Nếu quý vị tái giá sau 60 tuổi, quý vị sẽ không bị mất tiền hưởng. Tuy nhiên, quý vị có thể sẽ được hưởng tiền cao hơn dựa vào hồ sơ của vợ / chồng mới của quý vị, do đó quý vị nên hỏi Sở An Sinh Xã Hội tính toán tiền hưởng của quý vị cả hai cách. Quý vị có quyền được hưởng số tiền cao hơn....

13. TÔI CÓ NHIỆM VỤ HAY BỒN PHẬN GÌ HAY KHÔNG KHI NHẬN TIỀN AN SINH XÃ HỘI HOẶC SSI ?

Có. Cả hai An Sinh Xã Hội và SSI, quý vị có bổn phận tường trình bất cứ thay đổi gì mà nó có thể ảnh hưởng đến tiêu chuẩn của quý vị như địa chỉ của quý vị, các nguồn thu nhập, bất cứ thay đổi nào trong diện hôn nhân của quý vị, và nếu như bị tán phế thì tường trình sự thay đổi trong trạng thái sức khỏe của quý vị. Đối với SSI, những thay đổi trong sự xếp đặt cách sống, nguồn thu nhập, và tài vật đều đặc biệt quan trọng.

14. QUYỀN LỢI CỦA TÔI DƯỚI AN SINH XÃ HỘI VÀ SSI LÀ GÌ ?

Sau đây là những quyền lợi quan trọng nhất của quý vị :

A. Quý vị có quyền khiếu nại bất cứ quyết định hoặc hành động nào mà quý vị không đồng ý với họ.

Có một số bước khi khiếu nại, từ thỉnh cầu “ Xét lại “ đến khiếu nại ở Tòa Án Liên Bang. Mỗi bước có giới hạn thời gian một cách cố định. Do đó, điều quan trọng là quý vị phải tìm cố vấn luật pháp ngay nếu quý vị không hài lòng với quyết định hoặc hành động liên quan đến quyền lợi của quý vị.

B. Quý vị có quyền có người đại diện.

Trong khi giao tế với Cơ Quan An Sinh Xã Hội hoặc SSI, quý vị có quyền chọn lựa bạn bè hoặc luật sư đại diện cho mình.

15. NẾU TÔI CÓ VẤN ĐỀ QUẢN LÝ TÀI CHÁNH VÌ LÝ DO TÌNH TRẠNG CƠ THỂ HOẶC TÂM THẦN THÌ SAO ? .

Nếu như quý vị không thể quản lý vấn đề tài chánh của mình thì quý vị có thể chỉ định thân nhân, bạn bè, hoặc cơ sở (như nhà dưỡng lão) nhận tiền An Sinh Xã Hội hoặc SSI. Người quý vị chọn được gọi là Đại diện nhận tiền và ông / bà ta sẽ dùng tiền nhận được trang trải cho cuộc sống của quý vị. Quý vị luôn luôn có quyền ngưng cách xếp đặt này. Nếu như quý vị bị tàn phế và có vấn đề nghiện thuốc hoặc rượu, quý vị có thể sẽ bị đòi hỏi có người bảo vệ việc nhận tiền đầu cho quý vị có khả năng quản lý tài chánh của mình. Quý vị cũng sẽ bị đòi hỏi đi dự trong một chương trình chữa trị mà họ thông qua.

16. KHI NÀO THÌ TÔI CẦN PHẢI NHỜ CỐ VẤN LUẬT LỆ VỀ AN SINH XÃ HỘI HOẶC SSI ?

Nói chung, bất cứ khi nào có vấn đề xảy ra mà quý vị không đồng ý hoặc không hiểu, tốt nhất là quý vị nên tìm người cố vấn về luật lệ. Cố vấn về luật lệ có thể rất quan trọng một khi :

- A. Đơn của quý vị bị chối từ hoặc bị chậm trễ
 - B. Tiền hưởng của quý vị không đúng hoặc bị chậm trễ.
 - C. Quý vị bắt đầu đi làm có tiền hoặc thu nhập có sự thay đổi trong khi đang nhận tiền.
 - D. Quý vị cảm thấy rằng mình không được trả đúng như tiêu chuẩn mình được hưởng.
 - E. Quý vị nhận được giấy báo rằng quý vị được trả quá nhiều do sự nhầm lẫn và phải hoàn trả tiền lại. Nếu quý vị được trả nhiều hơn, quý vị không phải trả tiền lại nếu như:
 - a) không phải lỗi của quý vị
- VÀ
- b) trả tiền lại là một vấn đề khó khăn về tài chính cho quý vị.

QUAN TRỌNG

Hoàn cảnh mỗi người có khác nhau và đa số các điều lệ đều có những ngoại lệ. Các dữ kiện trong đây nhằm mục đích cung cấp tin tức tổng quát. Nó có thể không thể hiện hoàn cảnh cá nhân của quý vị. Do đó, chúng tôi khuyên quý vị nên tìm luật sư để xét qua hoàn cảnh riêng của quý vị.

Văn Phòng Phục Vụ Pháp Luật Miền Bắc Virginia (LSNV) có luật sư cố vấn miễn phí cho dân thường trú ở Alexandria hội đủ tiêu chuẩn về tài chính, các quận Arlington, Fairfax Loudoun, Prince William, cũng như các thành phố độc lập trong các vùng này cũng có phục vụ tương tự. Các hướng dẫn sẽ được giải thích khi quý vị điện thoại.

Để tìm hiểu thêm về các phục vụ này xin gọi:

MAIN OFFICE (FALLS CHURCH OFFICE)	703-778-6800
ALEXANDRIA OFFICE	703-684-5566
ARLINGTON OFFICE	703-532-3733
FAIRFAX OFFICE	703-246-4500
LOUDOUN OFFICE (IN LEESBURG)	703-777-7450
MANASSAS OFFICE	703-368-5711

LAWYER REFERRAL SERVICES

For a small fee you can have a half hour appointment with an attorney, call:

Alexandria 703-548-1105

Arlington 703-228-3390

Fairfax 703-246-3780

Statewide 800-552-7977

Services are available for the hearing impaired by calling: 800-828-1140

Phone numbers updated February 2005